

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 4.03

"Then Learn Fly"

Kenny essaie de devenir un élève de Cobra Kai avec les encouragements de Robby, tandis que Johnny exhorte Sam à faire un acte de foi - en elle-même.

Écrit par:

Michael Jonathan Smith

Réalisé par:

Marielle Woods

Date de la première:

31.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Peyton List	...	Tory Nichols
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Dallas Young	...	Kenny Payne
Joe Seo	...	Kyler Park
Khalil Everage	...	Chris
Aedin Mincks	...	Mitch
Barrett Carnahan	...	Young Kreese
Nick Marini	...	Young Silver
Rose Bianco	...	Rosa
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Brock Duncan	...	Zack
Frederic Jean	...	René
Jayden Rivers	...	Abe

1
00:00:06 --> 00:00:08
UNE SÉRIE NETFLIX

2
00:01:06 --> 00:01:07
Allez. Quoi ?

3
00:01:53 --> 00:01:55
Une autre fraîchement sortie du four !

4
00:01:55 --> 00:01:58
Tu as assez de viande
sur cette pizza, Johnny ?

5
00:01:58 --> 00:02:00
Elle a quatre animaux différents.

6
00:02:00 --> 00:02:01
Une pizza virile.

7
00:02:08 --> 00:02:11
Des ennuis au paradis ?
Vous êtes venus séparément.

8
00:02:11 --> 00:02:14
Non, ça va. Elle veut y aller doucement.

9
00:02:14 --> 00:02:16
Doucement ?
J'ignorais que tu pouvais ralentir.

10
00:02:17 --> 00:02:18
Sans blague.

11
00:02:19 --> 00:02:20
Bien joué.

12
00:02:20 --> 00:02:23
Tu peux retirer les rapinis du feu ?

00:02:23 --> 00:02:26
Je vais chercher du vin.
Les trucs verts dans la poêle.

14
00:02:26 --> 00:02:27

Pas de soucis.

15
00:02:30 --> 00:02:33
- Que faites-vous ici ?
- On m'a invité.

16
00:02:34 --> 00:02:36
Qui es-tu ?

17
00:02:37 --> 00:02:38
Attends, tu es le fils ?

18
00:02:38 --> 00:02:40
Tu es passé aux Whopper Juniors ?

19
00:02:40 --> 00:02:43
J'ai eu une poussée
de croissance, connard.

20
00:02:43 --> 00:02:45
Toujours un merdeux.

21
00:02:45 --> 00:02:47
- Les enfants. À table !
- Hé.

22
00:02:47 --> 00:02:48
Merci.

23
00:02:49 --> 00:02:53
Je ne me laisserai jamais
de vous voir ensemble.

24
00:02:53 --> 00:02:56
La dernière fois
qu'ils étaient dans une cuisine ensemble..

25

00:02:56 --> 00:02:58
heureusement qu'ils n'avaient pas
de couteaux.

26

00:02:58 --> 00:02:59
Santé.

27

00:02:59 --> 00:03:01
- Oui.
- Parfait.

28

00:03:02 --> 00:03:03
Comment vont les affaires ?

29

00:03:03 --> 00:03:06
Ça n'a jamais aussi bien roulé.

30

00:03:06 --> 00:03:09
Ce sera sur le pilote automatique
quand Sam prendra le relais.

31

00:03:09 --> 00:03:11
- Papa.
- Tu vas prendre le relais ? Génial.

32

00:03:11 --> 00:03:14
- Eh bien...
- C'est une blague.

33

00:03:14 --> 00:03:18
Quand elle était jeune,
elle agissait déjà en patronne.

34

00:03:18 --> 00:03:21
Qui lui en voudrait ?
C'est là qu'elle a grandi.

35

00:03:21 --> 00:03:22
Presque née aussi.

36

00:03:22 --> 00:03:26
C'est à Sam de décider
ce qu'elle veut faire de sa vie.

37

00:03:26 --> 00:03:31
Qu'elle décide d'aller à la fac du coin
ou dans une grande université...

38

00:03:31 --> 00:03:32
Tout m'ira.

39

00:03:32 --> 00:03:35
- Miguel, comment ça va à l'école ?
- Bien.

40

00:03:36 --> 00:03:38
- Très bien.
- D'excellentes notes ce semestre.

41

00:03:39 --> 00:03:41
Oui, c'est un intello.

42

00:03:41 --> 00:03:44
Avec de telles notes,
tu peux aller où tu veux.

43

00:03:44 --> 00:03:46
Oui. J'aimerais aller à Stanford.

44

00:03:47 --> 00:03:49
C'est une fac impressionnante.

45

00:03:49 --> 00:03:53
Oui, c'est la numéro six du pays.
Le campus est magnifique.

46

00:03:53 --> 00:03:56
C'est un bon choix.
Mais les frais de scolarité.

47

00:03:56 --> 00:03:59

On pense aussi
à la fac de Santa Monica, non ?

48

00:03:59 --> 00:04:03

Économiser de l'argent,
vivre à la maison, et voir après.

49

00:04:03 --> 00:04:07

C'est bien aussi. À côté de la plage.
Tu as vu leur campus ?

50

00:04:07 --> 00:04:08

Non, pas encore.

51

00:04:09 --> 00:04:11

Merde, M. LaRusso ! Je suis désolé !

52

00:04:12 --> 00:04:15

Non, ne t'en fais pas.
Ce n'est qu'un peu de vin, non ?

53

00:04:20 --> 00:04:23

Alors, je peux toujours
prendre les aigles demain ?

54

00:04:23 --> 00:04:27

Oui. J'ai des idées pour améliorer
l'offensive de tes jeunes.

55

00:04:27 --> 00:04:30

La défense ne doit pas te rendre mou.

56

00:04:30 --> 00:04:31

Demain, ça va être génial.

57

00:04:32 --> 00:04:35

Tant que sensei ramène
tout le monde en un morceau.

58

00:04:35 --> 00:04:37

- Pas de promesses.
- Promets-le.

59

00:04:37 --> 00:04:38
Allez, les gars.

60

00:04:38 --> 00:04:40
- Bye, les LaRusso.
- Merci.

61

00:04:40 --> 00:04:41
- À plus.
- Oui.

62

00:04:41 --> 00:04:43
- Bye.
- Je suis sérieux.

63

00:04:43 --> 00:04:46
Pas d'égratignures sur mes Miyagi-Dô.

64

00:04:50 --> 00:04:53
À la bourse de Tokyo,
les actions de Nikkei ont rebondi

65

00:04:53 --> 00:04:56
à 29 825,52 yens, 160,79 yens
de plus que la semaine dernière,

66

00:04:57 --> 00:04:58
une augmentation de 0,56 %.

67

00:04:59 --> 00:05:01
Dois-je faire une assiette
pour Mlle Cheyenne ?

68

00:05:01 --> 00:05:02
Non, pas aujourd'hui.

69

00:05:03 --> 00:05:04
Bien.

70

00:05:05 --> 00:05:08
Pour le petit-déjeuner,
quelque chose de spécial.

71

00:05:25 --> 00:05:26
Venez. On fiche le camp.

72

00:05:29 --> 00:05:31
Je te revaudrai ça. Tu m'as sauvé.

73

00:05:32 --> 00:05:36
Si tu as besoin de moi, je serai là.
Pour toute la vie.

74

00:05:37 --> 00:05:39
Tu m'entends, Johnny ? Pour toute la vie.

75

00:05:40 --> 00:05:42
- M. Silver ?
- Quoi ?

76

00:05:43 --> 00:05:46
Désolé. Je vais sauter le petit-déjeuner.

77

00:05:46 --> 00:05:48
- Dois-je appeler le médecin ?
- Non.

78

00:05:49 --> 00:05:52
Je vais me balader, me changer les idées.

79

00:05:59 --> 00:06:02
LA PEUR N'EXISTE PAS DANS CE DOJO

80

00:06:13 --> 00:06:14
Je peux t'aider ?

81

00:06:16 --> 00:06:18
Je cherche Robby Keene.

82
00:06:19 --> 00:06:20
Monsieur Keene.

83
00:06:21 --> 00:06:22
Tu as de la visite.

84
00:06:24 --> 00:06:25
Tu le connais ?

85
00:06:26 --> 00:06:28
Je m'appelle Kenny.

86
00:06:29 --> 00:06:31
Mon frère, Shawn Payne, m'envoie.

87
00:06:33 --> 00:06:36
J'ignorais que Shawn avait un frère.
Il est sorti ?

88
00:06:37 --> 00:06:39
Non. C'est pour ça que je suis là.

89
00:06:39 --> 00:06:41
Ces connards me harcèlent.

90
00:06:41 --> 00:06:44
- L'un d'eux connaît le karaté..
- C'est un dojo.

91
00:06:44 --> 00:06:46
Tu interromps mon cours.

92
00:06:47 --> 00:06:49
- Désolé. Je savais pas.
- Sensei.

93
00:06:49 --> 00:06:52
Shawn Payne était un
des plus durs du centre.

94

00:06:52 --> 00:06:53

Il m'a battu quelques fois.

95

00:06:55 --> 00:06:59

Tu sais, dans le monde réel,
on doit mener nos propres batailles.

96

00:07:00 --> 00:07:02

Cobra Kai peut t'apprendre.

97

00:07:03 --> 00:07:05

Mais tu dois prouver que tu es digne.

98

00:07:06 --> 00:07:07

Comment faire ?

99

00:07:08 --> 00:07:10

Enlève tes souliers et monte sur le tapis.

100

00:07:17 --> 00:07:19

Tu as renversé du vin. Et alors ?

101

00:07:19 --> 00:07:22

Tu aurais dû entendre
LaRusso parler de l'avenir de Sam.

102

00:07:22 --> 00:07:25

Je ne peux pas me payer une voiture,
alors l'université...

103

00:07:25 --> 00:07:27

Et si je ne suis pas assez bien ?

104

00:07:27 --> 00:07:31

Tu es El Serpiente.
Tu es un champion de All Valley.

105

00:07:31 --> 00:07:33

Montre à M. LaRusso qui tu es.

106

00:07:33 --> 00:07:36

Tu vas surmonter ce qu'il nous réserve.

107

00:07:36 --> 00:07:39

Comparé à sensei Lawrence,
ça nous fera des vacances.

108

00:07:40 --> 00:07:41

- Qui part en vacances ?
- Personne.

109

00:07:41 --> 00:07:44

- Que faisons-nous aujourd'hui ?
- Venez.

110

00:07:45 --> 00:07:49

Je sais que vous avez appris
à frapper en premier.

111

00:07:50 --> 00:07:51

Que faites-vous

112

00:07:52 --> 00:07:53

quand votre adversaire

113

00:07:54 --> 00:07:55

est plus rapide que vous ?

114

00:07:56 --> 00:07:57

Des poissons ?

115

00:07:58 --> 00:07:59

Oui.

116

00:08:00 --> 00:08:02

La leçon est simple.

117

00:08:03 --> 00:08:05

Attrapez un poisson.

118
00:08:05 --> 00:08:08
Mais comme vous aimez la compétition,

119
00:08:08 --> 00:08:09
rendons ça intéressant.

120
00:08:09 --> 00:08:11
Le premier à réussir

121
00:08:11 --> 00:08:13
aura l'honneur

122
00:08:13 --> 00:08:15
de diriger le cours toute la semaine.

123
00:08:17 --> 00:08:19
Et pourra choisir
la prochaine saveur de Gatorade.

124
00:08:19 --> 00:08:22
Génial ! J'espère
que vous aimez Glacial Freeze.

125
00:08:22 --> 00:08:25
- Où sont les cannes ?
- Dans mon garage.

126
00:08:26 --> 00:08:30
Vos mains nues sont
tout ce dont vous avez besoin.

127
00:08:32 --> 00:08:33
À vos marques.

128
00:08:34 --> 00:08:35
Prêts.

129
00:08:36 --> 00:08:37
Partez !

130

00:08:51 --> 00:08:53
C'est le métier qui rentre.

131

00:08:54 --> 00:08:56
Va te sécher.

132

00:09:00 --> 00:09:03
Où nous emmène-t-il ?

133

00:09:04 --> 00:09:05
Ça craint.

134

00:09:05 --> 00:09:08
On dit qu'il a noyé un gamin
en lui apprenant à frapper,

135

00:09:08 --> 00:09:11
et c'était avant
de lâcher un chien sur Eli.

136

00:09:11 --> 00:09:13
Ça s'annonce mal.

137

00:09:13 --> 00:09:16
Allez, les Miyagi. Bougez vos fesses.

138

00:09:31 --> 00:09:33
J'en ai marre d'avoir raison.

139

00:09:35 --> 00:09:37
Que fait-on ici ?

140

00:09:37 --> 00:09:38
Quand un aigle a faim,

141

00:09:40 --> 00:09:41
il n'hésite pas.

142

00:09:42 --> 00:09:45
Il plonge
à 150 km/h pour attraper sa proie.

143
00:09:47 --> 00:09:49
Il n'attend pas
qu'un poisson saute à ses pieds.

144
00:09:49 --> 00:09:50
Ses serres.

145
00:09:50 --> 00:09:52
Il serre, c'est son instinct.

146
00:09:53 --> 00:09:55
Un aigle sait
qu'il doit attaquer le premier.

147
00:09:57 --> 00:10:00
Si vous voulez battre
Cobra Kai au tournoi,

148
00:10:00 --> 00:10:03
vous devez cesser d'attendre.

149
00:10:03 --> 00:10:05
Comment on va faire ça ?

150
00:10:06 --> 00:10:09
Vous allez sauter de ce toit...

151
00:10:10 --> 00:10:12
à celui-là.

152
00:10:12 --> 00:10:14
Pardon ? Vous êtes fou !

153
00:10:14 --> 00:10:18
Ce bâtiment est à cinq Nate,
et on est à 14 Nate de haut.

154
00:10:18 --> 00:10:20
Ne m'utilise pas comme système de mesure.

155
00:10:21 --> 00:10:22
Silence !

156
00:10:22 --> 00:10:26
Si vous voulez être un aigle,
vous devez apprendre à voler.

157
00:10:26 --> 00:10:28
Et pour ça, il faut sauter.

158
00:10:29 --> 00:10:30
Et si on tombe ?

159
00:10:30 --> 00:10:34
- Il y a des matelas.
- Et si on rate les matelas ?

160
00:10:34 --> 00:10:35
Ne les rate pas.

161
00:10:37 --> 00:10:38
Qui commence ?

162
00:10:46 --> 00:10:48
Quelqu'un devra sauter.

163
00:10:49 --> 00:10:50
Allez. J'attends.

164
00:10:51 --> 00:10:53
Vous allez attendre longtemps.
On ne sautera pas.

165
00:10:57 --> 00:10:58
Bon, M. Payne.

166

00:10:59 --> 00:11:02
Voyons ce que tu sais faire.
Monsieur Park.

167
00:11:08 --> 00:11:12
Comment me battre
si je n'ai pas encore de formation ?

168
00:11:12 --> 00:11:14
Pour être un Cobra Kai,

169
00:11:15 --> 00:11:17
il faut un instinct de tueur.

170
00:11:18 --> 00:11:20
En position.

171
00:11:22 --> 00:11:24
Ne t'en fais pas. J'irai doucement.

172
00:11:30 --> 00:11:33
Reviens sur le tapis.
Sois un homme. Allez.

173
00:11:35 --> 00:11:36
Tout va bien, monsieur Payne.

174
00:11:37 --> 00:11:38
Réessaie.

175
00:11:50 --> 00:11:53
- J'en ai assez vu.
- Moi aussi.

176
00:11:55 --> 00:11:56
Qu'y a-t-il de si drôle ?

177
00:11:57 --> 00:11:59
Le All Valley n'est qu'à quelques mois.

178

00:12:00 --> 00:12:02
On n'a pas de temps pour des perdants.

179
00:12:03 --> 00:12:04
Ou des lâches.

180
00:12:17 --> 00:12:20
J'étais si près. J'ai touché ses écailles.

181
00:12:20 --> 00:12:22
Un restaurant chinois a un grand aquarium.

182
00:12:22 --> 00:12:25
On peut aller s'y entraîner. Tu viens ?

183
00:12:26 --> 00:12:28
Non. Ma mère vient me chercher.

184
00:12:28 --> 00:12:31
D'accord. Reste au sec, mon ami.

185
00:12:39 --> 00:12:40
Salut, maman.

186
00:12:41 --> 00:12:42
Tu es en route ?

187
00:12:44 --> 00:12:45
J'y suis toujours.

188
00:12:46 --> 00:12:48
Quoi ? Tu vas bien ?

189
00:12:49 --> 00:12:51
D'accord. Oui, je prendrai un Uber.

190
00:12:52 --> 00:12:53
Bisous. À toute.

191

00:12:54 --> 00:12:55

Tout va bien ?

192

00:12:56 --> 00:12:58

Ma mère a des problèmes avec sa voiture.

193

00:12:59 --> 00:13:02

- Quel genre ? Je peux aider ?
- Non, elle appelle une dépanneuse.

194

00:13:03 --> 00:13:06

Non, on sait bien
combien facturent ces rapaces.

195

00:13:06 --> 00:13:09

- J'appelle un ami et on s'en occupe.
- Ce n'est pas nécessaire.

196

00:13:10 --> 00:13:12

Miguel, c'est mon travail.
Laisse-moi aider.

197

00:13:15 --> 00:13:17

D'accord. Merci, M. LaRusso.

198

00:13:17 --> 00:13:21

Ce n'est rien. D'accord ?
Viens, je t'emmène au garage.

199

00:13:30 --> 00:13:33

Quel est le problème, LaRusso ?
Tu as le vertige ?

200

00:13:34 --> 00:13:36

- Non.
- Alors, c'est quoi ?

201

00:13:36 --> 00:13:37

Tu as peur de te décoiffer ?

202

00:13:39 --> 00:13:42

- Mon père ne voudrait pas qu'on le fasse.
- Je t'en prie.

203

00:13:42 --> 00:13:44
Tu écoutes toujours tes parents ?

204

00:13:44 --> 00:13:47
S'ils te disaient
de sauter d'un pont, tu le ferais ?

205

00:13:47 --> 00:13:51
- Et je dois sauter d'un bâtiment ?
- À un autre bâtiment.

206

00:13:51 --> 00:13:54
Écoute, j'essaie de t'aider
à survivre à All Valley.

207

00:13:55 --> 00:13:57
Avec ça,
on ne survivra pas à l'après-midi.

208

00:13:57 --> 00:14:01
On est venus avec l'esprit ouvert,
mais c'est dangereux.

209

00:14:01 --> 00:14:03
- Je sais ce que je fais.
- Vraiment ?

210

00:14:03 --> 00:14:06
Vous n'avez pas toujours pris
les meilleures décisions.

211

00:14:06 --> 00:14:08
Tu veux parler de ça ?

212

00:14:08 --> 00:14:11
Et emboutir ma Firebird,
puis prendre la fuite ?

213

00:14:11 --> 00:14:13

J'étais passagère.

214

00:14:13 --> 00:14:16

Et venir chez moi ivre,
obligeant ton père à défoncer ma porte ?

215

00:14:16 --> 00:14:18

Ce n'était pas ta faute non plus.

216

00:14:18 --> 00:14:20

Je suis une ado, je fais des erreurs.

217

00:14:20 --> 00:14:23

Vous êtes un cinquantenaire
célibataire et alcoolique

218

00:14:23 --> 00:14:25

qui ne sait pas où va sa vie.

219

00:14:30 --> 00:14:32

Il y a une chose que je sais.

220

00:14:33 --> 00:14:35

Si j'avais écouté mes parents,

221

00:14:35 --> 00:14:39

je m'ennuierais
avec un emploi inutile en veston cravate.

222

00:14:40 --> 00:14:41

Je ne voulais pas ça.

223

00:14:43 --> 00:14:46

Maintenant, je fais
ce que j'aime tous les jours.

224

00:14:48 --> 00:14:51

J'aide des jeunes à trouver leur voie.

225

00:14:52 --> 00:14:54
Si tu veux rester passagère toute ta vie,

226
00:14:55 --> 00:14:56
vas-y.

227
00:14:59 --> 00:15:00
Peu m'importe.

228
00:15:06 --> 00:15:09
Bon travail.
Mais je veux mieux que bon demain.

229
00:15:10 --> 00:15:11
Oui, sensei !

230
00:15:11 --> 00:15:14
Tu viens faire la queue
pour des Nike avec moi ?

231
00:15:15 --> 00:15:18
- Il t'en faut combien ?
- Des Dunk t'iraient bien.

232
00:15:20 --> 00:15:22
Tourne-toi, fils de pute.

233
00:15:27 --> 00:15:30
Tiens. Regardez qui est là.

234
00:15:30 --> 00:15:34
Tu sais exactement ce que tu as fait.

235
00:15:34 --> 00:15:37
Je menais une vie heureuse.

236
00:15:37 --> 00:15:41
Et tu as dû venir tout foutre en l'air
en déterrant le passé.

237

00:15:42 --> 00:15:44
J'ai juste contacté un vieil ami.

238

00:15:44 --> 00:15:46
Mais si le passé te dérange,

239

00:15:46 --> 00:15:49
tu as peut-être des problèmes non résolus.

240

00:15:50 --> 00:15:52
Ce ne sont plus mes problèmes.

241

00:15:52 --> 00:15:54
- Vraiment ?
- Oui.

242

00:15:54 --> 00:15:58
Tu as ignoré ces souvenirs si longtemps
que tu as oublié qui tu es ?

243

00:15:58 --> 00:15:59
Qui j'étais !

244

00:16:00 --> 00:16:01
Qui j'étais, Johnny.

245

00:16:01 --> 00:16:02
Ah oui.

246

00:16:02 --> 00:16:04
Tu es un homme meilleur.

247

00:16:04 --> 00:16:06
C'est pour ça que tu es là ?

248

00:16:06 --> 00:16:08
Pour me dire que ta vie est belle ?

249

00:16:09 --> 00:16:13
Ou tu as regardé dans le miroir

et compris ce que tu es devenu ?

250

00:16:14 --> 00:16:15
Tu n'es qu'un vieil homme

251

00:16:16 --> 00:16:18
au dernier chapitre de sa vie,

252

00:16:19 --> 00:16:21
accroché à une foutue fin heureuse.

253

00:16:31 --> 00:16:32
Là, on parle.

254

00:16:34 --> 00:16:37
Il a fallu que tu réveilles
le chat qui dort.

255

00:16:39 --> 00:16:40
Il y a des centaines

256

00:16:40 --> 00:16:44
d'autres senseis
qui pourraient t'aider dans cette guerre.

257

00:16:44 --> 00:16:47
Tu es celui en qui
j'ai le plus confiance au monde.

258

00:16:47 --> 00:16:50
Ce n'est pas mon combat. Plus maintenant.

259

00:16:51 --> 00:16:55
Si tu y croyais vraiment,
tu ne serais pas là.

260

00:16:56 --> 00:16:58
Ça te manque, hein ?

261

00:17:00 --> 00:17:02

Rien ne me manque.

262

00:17:02 --> 00:17:04

N'importe quoi.

263

00:17:04 --> 00:17:06

Je le vois dans tes yeux.

264

00:17:06 --> 00:17:09

Tu es venu jusqu'ici, Terry.
Qu'est-ce qui t'arrête ?

265

00:17:13 --> 00:17:15

Tu as peur d'être rouillé ?

266

00:17:22 --> 00:17:23

C'est pas mal.

267

00:17:24 --> 00:17:25

Pas mal du tout.

268

00:17:27 --> 00:17:29

Je n'aurais pas dû revenir.

269

00:17:30 --> 00:17:31

Mais tu l'as fait.

270

00:17:34 --> 00:17:37

Tous nos souvenirs n'étaient pas mauvais.

271

00:17:37 --> 00:17:39

Mais ceux qui l'étaient,

272

00:17:40 --> 00:17:41

on les a surmontés ensemble.

273

00:17:45 --> 00:17:47

On peut encore finir ce qu'on a commencé.

274

00:17:49 --> 00:17:51
Le choix t'appartient.

275
00:18:07 --> 00:18:08
Comment tu sais où j'habite ?

276
00:18:12 --> 00:18:13
Merci.

277
00:18:14 --> 00:18:16
Comment va Shawn ?
Il sort encore cet été ?

278
00:18:17 --> 00:18:21
Il a eu un mois de plus
pour avoir craché au visage d'un garde.

279
00:18:22 --> 00:18:26
C'est bien lui. Ce devait être
le gardien de la salle info.

280
00:18:29 --> 00:18:30
C'est de ma faute.

281
00:18:31 --> 00:18:33
Comment ça ?

282
00:18:33 --> 00:18:36
Shawn avait de mauvais amis à l'école.

283
00:18:37 --> 00:18:40
J'en ai surpris un voler à mes parents.

284
00:18:40 --> 00:18:44
Il m'a attaqué,
mais Shawn s'est interposé.

285
00:18:45 --> 00:18:47
Il l'a bien amoché.

286

00:18:48 --> 00:18:49

Il me défendait.

287

00:18:50 --> 00:18:53

Sans lui, je n'ai personne.

288

00:18:55 --> 00:18:59

- C'est pour ça que...
- Je ne peux pas être ton prof.

289

00:18:59 --> 00:19:01

J'ai un tournoi à préparer.

290

00:19:07 --> 00:19:07

Quoi ?

291

00:19:08 --> 00:19:10

- C'est pas vrai !
- Ce n'est rien.

292

00:19:12 --> 00:19:13

Donne. Allez.

293

00:19:20 --> 00:19:21

Quel nase !

294

00:19:21 --> 00:19:23

TU AIMES LE LAIT ?

295

00:19:26 --> 00:19:28

Je peux te montrer des mouvements.

296

00:19:32 --> 00:19:36

On recommence.
Je ne te toucherai pas. D'accord ?

297

00:19:36 --> 00:19:39

Mais tu dois rester dans le combat.
D'accord ? Salue.

298

00:19:42 --> 00:19:43

En position.

299

00:19:44 --> 00:19:45

Coudes rentrés.

300

00:19:47 --> 00:19:50

Regarde toujours
ton adversaire dans les yeux.

301

00:19:51 --> 00:19:52

Tu es prêt ? Bats-toi !

302

00:20:03 --> 00:20:05

Tu n'es pas le frère de Shawn.

303

00:20:07 --> 00:20:09

Shawn a toujours été grand et fort.

304

00:20:10 --> 00:20:11

Je ne sais que courir.

305

00:20:14 --> 00:20:15

Alors, cours.

306

00:20:16 --> 00:20:18

Au lieu de courir pour fuir tes ennemis,

307

00:20:18 --> 00:20:20

cours vers eux.

308

00:20:22 --> 00:20:24

On réessaie. Allez.

309

00:20:24 --> 00:20:25

Allez.

310

00:20:26 --> 00:20:27

Tu es prêt ? Salue.

311

00:20:30 --> 00:20:34

Vous avez couru et sauté dans la voiture ?
Et si vous aviez raté ?

312

00:20:34 --> 00:20:37

J'aurais pu mourir au moins huit fois.

313

00:20:37 --> 00:20:40

Comparé à ce tas de ferraille,
ça va être un jeu d'enfant.

314

00:20:41 --> 00:20:43

Il faut juste une nouvelle courroie.

315

00:20:43 --> 00:20:44

Oui.

316

00:20:44 --> 00:20:46

Merci beaucoup de réparer ça pour nous.

317

00:20:47 --> 00:20:48

Je ne le ferai pas.

318

00:20:48 --> 00:20:51

Mais ça va, je connais un bon mécanicien.

319

00:20:51 --> 00:20:53

Vraiment ? Qui ?

320

00:20:57 --> 00:20:59

Je ne sais pas réparer une voiture.

321

00:20:59 --> 00:21:02

Moi non plus à ton âge.

322

00:21:02 --> 00:21:04

Maintenant, je suis sur des pubs.

323

00:21:05 --> 00:21:09

Un jour, ça t'arrivera peut-être aussi.

324

00:21:10 --> 00:21:12
Si je vais à la fac du coin,
c'est pas sûr.

325

00:21:13 --> 00:21:16
- Je ne suis pas allé à la fac.
- Vraiment ?

326

00:21:17 --> 00:21:19
Oui. Ma mère a économisé.

327

00:21:20 --> 00:21:24
Elle mettait ce qu'elle pouvait
dans le bocal : "Le fonds Daniel".

328

00:21:25 --> 00:21:26
Et qu'est-il arrivé ?

329

00:21:26 --> 00:21:31
J'ai tout dépensé sur un billet d'avion
pour Okinawa.

330

00:21:33 --> 00:21:35
Quoi ? Ça a dû coûter
des milliers de dollars.

331

00:21:36 --> 00:21:38
Oui, et c'est plus cher
acheté le jour même.

332

00:21:40 --> 00:21:43
Mais monsieur Miyagi
devait voir son père et...

333

00:21:44 --> 00:21:47
Je voulais être là
pour monsieur Miyagi, alors...

334

00:21:49 --> 00:21:51

Grâce à un concours de bris de glace,

335

00:21:51 --> 00:21:53
je suis revenu avec plus d'argent.

336

00:21:53 --> 00:21:56
Et vous avez investi dans la concession.

337

00:21:57 --> 00:22:00
Non, dans un magasin de bonsaï.

338

00:22:00 --> 00:22:01
Ne dis rien.

339

00:22:01 --> 00:22:04
Ma voie n'a pas été une ligne droite.

340

00:22:05 --> 00:22:07
Et la tienne reste à écrire.

341

00:22:07 --> 00:22:10
Le fonds Miguel est un peu maigre.

342

00:22:13 --> 00:22:16
À Miyagi-Dô, quand un adversaire attaque,

343

00:22:16 --> 00:22:19
on répond par un mouvement circulaire.

344

00:22:20 --> 00:22:23
On se déplace dans la direction inverse
de ce qui est attendu.

345

00:22:24 --> 00:22:25
Pas vrai ?

346

00:22:26 --> 00:22:28
Dans la vie, c'est pareil.

347

00:22:29 --> 00:22:30
Tu peux tout accomplir,

348

00:22:30 --> 00:22:33
mais la voie peut être circulaire.

349

00:22:34 --> 00:22:37
Tu es intelligent.
Je sais que tu peux y arriver.

350

00:22:43 --> 00:22:45
Donc personne ne veut voler.

351

00:22:46 --> 00:22:49
Vous voulez tous rester au nid.

352

00:22:50 --> 00:22:51
Pathétique !

353

00:22:53 --> 00:22:54
Bon, vous gagnez.

354

00:22:54 --> 00:22:57
C'ÉTAIT SUPER AVEC MIGUEL !
ÇA VA AVEC LES AIGLES ?

355

00:22:57 --> 00:22:59
Vous allez ennuyer à mort Cobra Kai.

356

00:23:00 --> 00:23:03
N'OUBLIE PAS,
NE FAIS PAS CE QUE JE NE FERAIS PAS !

357

00:23:06 --> 00:23:08
Vous avez échoué.
Prenez vos affaires, on y va.

358

00:23:11 --> 00:23:13
Tu as eu ce que tu voulais.

359

00:23:53 --> 00:23:54
Bien joué, LaRusso !

360
00:23:57 --> 00:23:58
Génial !

361
00:24:14 --> 00:24:15
1 NOUVEAU MESSAGE

362
00:24:17 --> 00:24:20
CHÉRI, OÙ ES-TU ?
JE T'AIME, RAPPELLE-MOI.

363
00:24:20 --> 00:24:21
TOUT VA BIEN ?

364
00:24:41 --> 00:24:43
Putain, Johnny. Ça fait mal.

365
00:24:45 --> 00:24:49
Ne fais pas ta tapette.
C'est presque fini.

366
00:24:56 --> 00:24:57
Cool.

367
00:24:57 --> 00:24:58
J'aime bien !

368
00:24:58 --> 00:24:59
Je te l'avais dit.

369
00:25:00 --> 00:25:03
Et tu vas aimer ça aussi.

370
00:25:04 --> 00:25:07
Le tournoi All Valley
pour les moins de 18 ans.

371
00:25:07 --> 00:25:09

Ça a commencé en notre absence et...

372

00:25:11 --> 00:25:12
J'ai inscrit Cobra Kai.

373

00:25:13 --> 00:25:17
- Quoi ? On n'a pas d'élèves.
- On en aura.

374

00:25:17 --> 00:25:20
Ce sera l'endroit parfait
pour montrer au monde

375

00:25:20 --> 00:25:23
que notre voie est la bonne.

376

00:25:24 --> 00:25:25
Quoi ?

377

00:25:27 --> 00:25:28
C'est mon père.

378

00:25:28 --> 00:25:30
Je dois reprendre son entreprise.

379

00:25:31 --> 00:25:34
Il a dit que sinon,
il me retirait de l'héritage.

380

00:25:34 --> 00:25:37
Et le dojo ? On allait l'ouvrir.

381

00:25:37 --> 00:25:38
Tu l'ouvriras.

382

00:25:38 --> 00:25:41
Je peux payer la moitié du loyer.
Et plus encore.

383

00:25:42 --> 00:25:46

- Mais je ne pourrai pas être là.
- Je ne peux pas faire ça sans...

384

00:25:51 --> 00:25:53
Je ne peux pas faire ça sans toi.

385

00:25:56 --> 00:25:58
On a commencé ça ensemble.

386

00:25:59 --> 00:26:01
On doit y arriver ensemble.

387

00:26:04 --> 00:26:05
Un jour, peut-être.

388

00:26:06 --> 00:26:10
Mon père veut que je mette
le karaté et le Vietnam derrière moi.

389

00:26:14 --> 00:26:17
J'ignore si je peux retourner
à une vie normale.

390

00:26:19 --> 00:26:21
Rappelle-toi,

391

00:26:21 --> 00:26:22
la peur...

392

00:26:24 --> 00:26:25
n'existe pas.

393

00:26:27 --> 00:26:28
Tu peux tout surmonter.

394

00:26:30 --> 00:26:31
Tu sais pourquoi ?

395

00:26:33 --> 00:26:34
Parce que je suis là.

396
00:26:36 --> 00:26:38
Je ne t'ai pas abandonné à la guerre,

397
00:26:39 --> 00:26:41
je ne t'abandonnerai pas maintenant.

398
00:26:46 --> 00:26:47
Cobra Kai ?

399
00:26:52 --> 00:26:53
Ne meurt jamais.

400
00:26:53 --> 00:26:56
Ne meurt jamais.

401
00:27:33 --> 00:27:36
Quand un aigle a faim, il n'hésite pas.

402
00:27:39 --> 00:27:42
Un aigle sait qu'il doit attaquer.

403
00:27:44 --> 00:27:46
Et pour ça, il faut sauter.

404
00:28:01 --> 00:28:04
Salut, Johnny. Miguel n'est pas là.

405
00:28:04 --> 00:28:05
Je ne viens pas voir Miguel.

406
00:28:05 --> 00:28:09
- Tu veux prendre ton temps.
- On en rediscutera plus tard.

407
00:28:09 --> 00:28:11
J'en ai marre d'attendre.

408
00:28:11 --> 00:28:13

Je veux en parler maintenant. Avec toi.

409

00:28:16 --> 00:28:19

Et ta mère. Et les amies de ta mère. Hola.

410

00:28:20 --> 00:28:22

Je m'en fiche. Elles peuvent écouter.

411

00:28:23 --> 00:28:26

Carmen, pour nous,
je ne peux plus rester passager.

412

00:28:27 --> 00:28:31

Ce n'est pas moi. Je suis le gars
qui conduit les cheveux au vent.

413

00:28:32 --> 00:28:34

Je veux faire le saut avec toi.

414

00:28:35 --> 00:28:37

On a des problèmes à régler,

415

00:28:37 --> 00:28:39

on les réglera ensemble.

416

00:28:41 --> 00:28:43

Elles ont compris ?
Vous voulez la traduction ?

417

00:28:45 --> 00:28:47

Elles ont compris.

418

00:28:47 --> 00:28:51

Bien. Je voulais que tu le saches.

419

00:28:53 --> 00:28:56

Maintenant, je vais rentrer chez moi.

420

00:28:56 --> 00:28:57

Johnny.

421
00:29:01 --> 00:29:02
D'accord.

422
00:29:04 --> 00:29:05
Oui ?

423
00:29:06 --> 00:29:07
Oui.

424
00:29:13 --> 00:29:17
Il est mignon. Il a un grand frère ?

425
00:29:22 --> 00:29:24
- C'est ça !
- Bien joué, M. Park.

426
00:29:25 --> 00:29:27
Je peux continuer !

427
00:29:30 --> 00:29:31
Regardez qui est revenu.

428
00:29:32 --> 00:29:33
Je veux réessayer.

429
00:29:35 --> 00:29:38
Désolé, je n'ai pas le temps
d'enseigner aux faibles.

430
00:29:38 --> 00:29:40
Donnez-lui une autre chance.

431
00:29:41 --> 00:29:43
Il peut vous surprendre.

432
00:29:46 --> 00:29:47
D'accord, sur le tapis.

433

00:29:48 --> 00:29:50
Monsieur Park, fais vite.

434
00:29:51 --> 00:29:52
Compris, sensei.

435
00:30:05 --> 00:30:08
Regardez-le, il court voir maman.
Au revoir, tapette.

436
00:30:10 --> 00:30:11
Bon sang.

437
00:30:27 --> 00:30:29
- Le gamin est rapide.
- Quoi ?

438
00:30:29 --> 00:30:32
Il m'a frappé quand je ne regardais pas.
N'importe quoi.

439
00:30:32 --> 00:30:34
Oui. Il n'a pas attendu.

440
00:30:35 --> 00:30:37
Ça ne compte pas.

441
00:30:38 --> 00:30:39
Je ne connais pas les règles.

442
00:30:40 --> 00:30:42
C'était ta seule chance.

443
00:30:44 --> 00:30:45
D'accord.

444
00:30:46 --> 00:30:48
Où vas-tu, monsieur Payne ?

445
00:30:55 --> 00:30:57

Prends ta place.

446

00:31:13 --> 00:31:17
Et mince ! À la télé,
ça avait l'air si facile !

447

00:31:18 --> 00:31:20
Merde ! C'est impossible !

448

00:31:20 --> 00:31:21
Patience.

449

00:31:21 --> 00:31:23
Vous y arriverez.

450

00:31:31 --> 00:31:32
J'ai une idée.

451

00:31:39 --> 00:31:40
Allez, venez.

452

00:31:49 --> 00:31:50
Suivez-moi.

453

00:31:51 --> 00:31:53
Marchez en cercle.

454

00:32:03 --> 00:32:05
Ça marche. Ils vont sous la plateforme.

455

00:32:12 --> 00:32:14
On a un gagnant !

456

00:32:14 --> 00:32:16
Bien joué, Miguel. Bravo.

457

00:32:24 --> 00:32:27
Quel est le programme, aujourd'hui ?
On risque encore notre vie ?

458

00:32:27 --> 00:32:29

Oui, mais vous êtes prêts.

459

00:32:30 --> 00:32:34

Ne reculez pas
devant les situations effrayantes.

460

00:32:36 --> 00:32:37

Comptez sur votre paire.

461

00:32:39 --> 00:32:41

De jambes. Pour sauter.

462

00:32:42 --> 00:32:45

C'est bon. On comprend. Sensei.

463

00:32:47 --> 00:32:48

Au travail.

464

00:32:56 --> 00:32:58

Monsieur Miyagi m'a dit un jour

465

00:32:59 --> 00:33:02

que ça représente
la persévérance, le courage

466

00:33:03 --> 00:33:04

et la force.

467

00:33:05 --> 00:33:08

Ça empêche aussi la sueur
de couler dans les yeux.

468

00:33:24 --> 00:33:25

C'est quoi, ça ?

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

